

HOUSE OF P.Y. CHONG



一品家



Me-P. Y. Chong say: These 4 strong peoples must stick together for keep peace in world always!

We take care special banquet dinners but can only take limit numbers. First come first serve, you please place order early for no disappoint.

Sometams friends make appointments. When come, place full no room. Vely sorry. You please wait little while.

Friends sometams make appointments but no keep. Me-P. Y. then must give nother peoples chance. You please excuse me.

Me-P. Y. Chong

GOOD FOOD ALL TAMS

Charcoal broiled steaks, chickens, ducks, oysters, sea foods. Me-P. Y. Chong serve fresh any tam can get same. Also use plenty island grown vegetables, fruits for cooking when same on market.

This tam no more ala carte style in my restaurant. Ala carte only for take home. Special dinner must order before tam.

Please you no bring liquor my place—no come drunk my place. You bring liquor, Me-P. Y. must check same. You come drunk, Me-P. Y. no can allow you come in. Too much trouble. You please excuse me and thank you vely much.

Me-P. Y. Chong

HOUSE OF P.Y. CHONG

CEILING PRICES FOR FOOD ITEMS AND MEALS
All prices listed hereon are at or below our O.P.A. Ceiling Prices

ITEM NO.	NAME OF ITEMS	COOKED WEIGHT	PRICE
1	CHICKEN ALMOND	杏仁雞什 12oz	\$ 1.50
2	CHICKEN CHOP SUI	雞絲什碎 32oz	1.50
3	FRIED CHICKEN WITH VEGETABLES	炒雞片 16oz	1.50
4	BOILED CHICKEN	白切雞 8oz	1.50
5	POT ROAST CHICKEN	原雞 8oz	1.50
6	FRIED CHICKEN WITH CRISP WUN TUN	炸子雞有雲吞 10oz	3.50
7	CHICKEN SPECIAL - ANY STYLE	走油雞球 12oz	3.50
8	WALNUT CHICKEN	合桃雞丁 16oz	2.50
9	CHICKEN LIVER ROLL	雞肝卷 8oz	1.50
10	DUCK SPECIAL - ANY STYLE	蒸鴨 24oz	3.50
11	BONED DUCK	西湖全鴨 24oz	3.50
12	FRIED CRISP - SKINNED DUCK	脆皮鴨 8oz	2.50
13	FRIED NOODLE, ANY STYLE - SPECIAL	芥蘭雞片炒麵 20oz	2.50
14	MEDIUM FRIED NOODLE	炒麵 13oz	.75
15	FRIED CRISP WUN TUN	炸春有碼 20oz	1.50
16	PLAIN FRIED CRISP WUN TUN	炸淨春 4oz	.50
17	FRIED CRISP SHRIMPS	炸淨蝦 6oz	1.00
18	FRIED CRISP SHRIMPS WITH FRIED WUN TUN	炸蝦春 8oz	1.50
19	FRIED SHRIMPS WITH VEGETABLES	炒蝦片 20oz	2.50
20	SHRIMPS WITH WALNUTS	合桃蝦仁 16oz	2.50
21	SHRIMP OMELETTE	芙蓉蝦 8oz	.75
22	FRITTERED SHRIMPS WITH VEGETABLES	炸會蝦 16oz	1.50
23	STUFFED SHRIMPS	網油蝦 9oz	1.50
24	LOBSTER WITH BLACK BEAN SAUCE	豉汁龍蝦 24oz	3.50
25	LOBSTER - COOKED ANY STYLE	鮮龍蝦 10oz	3.50
26	FRIED BEEF WITH VEGETABLES	炒牛肉 15oz	.75
27	BEEF CHOP SUI	牛肉什碎 15oz	.75
28	SPARE RIBS	酸排骨 8oz	.75
29	SPARE RIBS 1917 - P. Y. CHONG STYLE	炸子骨 24oz	2.50
30	FRIED PORK WITH VEGETABLES	炒豬肉 15oz	.75
31	SLICED LEAN ROAST PORK	叉燒 3oz	.75
32	POT ROAST PORK	扣肉 6oz	.75
33	FISH ROLL	菜花魚卷 6oz	1.00
34	BOILED FISH	浸魚 16oz	2.50
35	STEAMED FISH	蒸魚 16oz	2.50
36	FRIED FISH, CANTON STYLE	紅燒魚 24oz	2.50
37	COMBINATION CHOP SUI	大雜燴 15oz	1.50
38	FRIED RICE	炒飯 16oz	.75
39	PLAIN RICE, 1 ORDER	白飯 16oz	.25
40	CHINESE PORK SAUSAGE	臘腸 4oz	.75
41	SPECIAL HONG MIN	肉雞或大雞或雞翅或鴨 7 1/2 LB.	10.00

HORS-D'OEUVRES (ITEMS 42 TO 49, INCL.) TO BE SERVED AS EXTRAS, WHEN ORDERED, WITH ANY MEAL AND/OR WITH LIQUOR; AMERICAN AND CHINESE STYLE

42	CRISP WUN TUN	炸淨雲吞 6oz	.75
43	CHAR SUI	叉燒 6oz	.75

HOUSE OF P.Y. CHONG

CEILING PRICES FOR FOOD ITEMS AND MEALS
All prices listed hereon are at or below our O.P.A. Ceiling Prices

ITEM NO.	NAME OF ITEMS	COOKED WEIGHT	PRICE
44	LUP CHONG	臘腸 4oz	.75
45	ABALONE SOUP	鮑魚湯 20oz	.75
46	CHOW MIEN	炒麵 14oz	1.00
47	FRIED SHRIMPS	炸淨蝦 6oz	1.00
48	POT ROAST PORK	扣肉 6oz	.75
49	ANCHOVY PASTE ON TOAST	魚乾多士 4oz	.75
50	TRIMMED BROILED SIRLOIN OR RIB STEAK	素蘭牛把 3.00	
SOUP - CONSOMME OR VEGETABLE - NOT LESS THAN 4 OZ. SALAD - COMBINATION VEGETABLES WITH P. Y. SPECIAL DRESSING NOT LESS THAN 10 OZ. WITH NOT LESS THAN SIX OF THE FOLLOWING VEGETABLES: ASPARAGUS, GREEN PEAS, LETTUCE, ONION, CUCUMBER, TOMATO, OLIVES, BEETS, WATER CRESS, RADISHES, SQUASH, TURNIPS, CARROTS AND CELERY. ENTREÉE - SIRLOIN OR RIB STEAK, NOT LESS THAN 1 LB. BEFORE BROILING. VEGETABLE (A) IRISH POTATOES OR SWEET POTATOES, OR TAKO, OR RICE. (B) FIVE OF THE FOLLOWING VEG., 3 COOKED & 2 RAW: ASPARAGUS, BEANS, BEAN SPROUTS, BEETS, BROCCOLI, CARROTS, CELERY, CORN, CUCUMBER, GREEN ONIONS, LETTUCE, PEAS, RADISHES, SPINACH, SQUASH, TOMATOES, TURNIPS, WATERCRESS, & CAULIFLOWER - WHOLE OF VEGETABLES NOT LESS THAN 6 OZ. DESSERT - ICE CREAM 2 OZ. OR CHILLED PEACHES OR PEARS, 2 OZ. OR FRUITS IN SEASON, 2 OZ. DRINK - COFFEE WITH CREAM OR ICED TEA 4 SLICES OF BREAD & 1 SQ. OF BUTTER.			
51	TRIMMED BOILED FILET OR T-BONE STEAK	非整或丁骨牛把 4.00	
THE SAME ITEMS AS ARE LISTED UNDER MEAL #50 AND IS SERVED IN THE SAME MANNER EXCEPT: (A) FILET STEAK, NOT LESS THAN 12 OZ. BEFORE BROILING. (B) T-BONE STEAK, NOT LESS THAN 1 LB. BEFORE BROILING.			
52	CHICKEN DINNER - INCLUDES	雞類西式全餐 3.50	
(A) 12 BOILED CHICKEN - 1 LB. OR (B) 12 FRIED CHICKEN - 1 LB. OR (C) 12 SLICED CHICKEN - CHINESE-AMERICAN STYLE AND THE SOUP, SALAD, VEGETABLES, DESSERT AND DRINK AS LISTED UNDER MEAL #50.			
53	BROILED LOBSTER DINNER	炭焗龍蝦全餐 3.50	
1/2 LOBSTER IN SHELL, NOT LESS THAN 1 LB. AFTER BROILING, WITH DRESSING, & INCLUDES THE SOUP, SALAD, VEGETABLES, DESSERT & DRINK AS LISTED UNDER MEAL #50 INCLUDING BREAD & BUTTER.			
54	SPECIAL P. Y. SEA FOOD DINNER	特別海鮮大餐 3.50	
SEA FOOD CONSISTING OF FISH, OYSTERS & SHRIMPS - 10 OZ. & ITEMS LISTED ON MEAL #50.			
55	SHRIMP DINNER	鮮蝦全餐 2.50	
12 FRITTERED SHRIMPS 6 OZ. & THE ITEMS LISTED ON MEAL #50.			
SHRIMP COCKTAIL EXTRA ORDER OF IRISH POTATOES (FRENCH FRIED) 6 oz. EXTRA ORDER OF TOMATOES AND LETTUCE 6 oz.			

YOU PLEASE NO BLING LIQUOR

ME-P. Y. CHONG PLACE . . .

Liquor commission no allow. If you bling, Me-P. Y. must check same. Give you back when you go outside. Please excuse; no get Me-P. Y. in trouble.

HOUSE OF P.Y. CHONG

CEILING PRICES FOR FOOD ITEMS AND MEALS
All prices listed herein are at or below our O.P.A. Ceiling Prices

ITEM NO.	NAME OF ITEMS	COOKED WEIGHT	PRICE
56	SIX COURSE CHINESE DINNER	每位二元伍角	2.50
	1. (a) CHICKEN, FRIED, CHINESE STYLE OR	炸子雞 或 2.02	全上
	(b) CHICKEN WITH MUSHROOMS, OR	毛菇雞 或 2.02	全上
	(c) CHICKEN WITH VEGETABLES, OR	炒雞片 或 2.02	全上
	(d) CHICKEN, POT ROAST, CHINESE STYLE OR	焗雞 或 2.02	全上
	(e) CHICKEN, BOILED, CHINESE STYLE OR	白切雞 或 2.02	全上
	(f) DUCK WITH VEGETABLES, OR	炒鴨片 或 2.02	全上
	(g) FRIED CRISP DUCK WITH CRISP WUN TUN	脆皮鴨 或 2.02	全上
	2. (a) PORK SPARE RIBS WITH TURNIPS OR OTHER VEGETABLES, OR	鮮酸排骨 或 2.02	全上
	(b) PORK LOIN WITH TURNIPS OR OTHER VEG.	炸子肉 或 2.02	全上
	3. (a) CHOW MEIN	炒麵 或 5.02	全上
	4. BEEF WITH TOMATOES OR OTHER VEGETABLES	番茄牛肉 或 5.02	全上
	5. (a) OMELETTE, CHINESE STYLE OR	大卷 或 2.02	全上
	(b) SLICED ROAST PORK, CHINESE STYLE	扣肉 或 2.02	全上
	6. (a) FRIED SHRIMPS, FRESH OR CANNED WITH CRISP WUN TUN, OR	炸子蝦 或 2.02	全上
	(b) FRIED CRAB MEAT, FRESH OR CANNED, WITH CRISP WUN TUN	炸蟹 或 2.02	全上
	RICE AND TEA. THE TOTAL COOKED WEIGHT OF THIS 6-COURSE DINNER FOR 1 PERSON 17 OZ. NO DINNER WILL BE SERVED AT THIS PRICE OF \$2.50 PER PERSON UNLESS MORE THAN 10 PERSONS ARE TO BE SERVED AT SUCH BANQUET.		
57	9-COURSE CHINESE DINNER (FOR 10 PERSONS) 每位三元伍角	PER PERSON 3.50	
	1. (a) CHICKEN WITH MUSHROOMS, OR	毛菇雞 或 2.02	全上
	(b) CHICKEN WITH VEGETABLES, OR	炒雞片 或 2.02	全上
	(c) CHICKEN STEAMED, CHINESE STYLE	蒸雞 或 2.02	全上
	2. (a) CRISP FRIED DUCK, OR	脆皮鴨 或 2.02	全上
	(b) BONED STEAMED DUCK, STUFFED, OR	全鴨 或 2.02	全上
	(c) DUCK WITH VEGETABLES	金鴨 或 2.02	全上
	3. (a) STUFFED SHRIMP (FRESH OR CANNED) OR	網油蝦 或 1.50	全上
	(b) STUFFED CRAB MEAT " " " OR	網油蟹 或 1.50	全上
	(c) STUFFED LOBSTER (FRESH OR CANNED)	網油龍蝦 或 1.50	全上
	4. (a) PORK LOIN WITH TURNIPS OR OTHER VEG.	鮮酸排骨 或 3.02	全上
	(b) FRIED SHRIMP (FRESH OR CANNED) WITH VEG. STYLE SAUCE	炸子蝦 或 2.02	全上
	(c) FRIED SHRIMP (FRESH OR CANNED) CANTON	麻蝦大蝦 或 2.02	全上
	6. COMBINATION CHOP SUI	大拼盤 或 2.02	全上
	7. (a) OMELETTE, CHINESE STYLE OR	大卷 或 2.02	全上
	(b) ROAST PORK, CHINESE STYLE, OR	叉燒 或 1.50	全上
	(c) PORK WITH VEGETABLES	炒豬片 或 2.02	全上
	8. (a) BEEF WITH TOMATO OR OTHER VEG. OR	番茄牛肉 或 2.02	全上
	(b) STEAMED BEEF, CHINESE STYLE, OR	豉汁牛肉 或 2.02	全上
	(c) FRIED BEEF (FINE CUT) CHINESE STYLE	牛肉碎 或 1.50	全上
	9. POT ROAST PORK	扣肉 或 2.02	全上
	RICE AND TEA. TOTAL COOKED WEIGHT FOR 10 PERSONS APPROXIMATELY 10 LBS. FOR 1 PERSON APPROXIMATELY 1.0 OZ.		
58	SPECIAL 9-COURSE DINNER - PER TABLE OF 10 PERSONS 每席 50.00		
	1. (a) CHICKEN SOUP WITH GOLDEN CORN, OR	鮮雞粟米 或 2.02	全上
	(b) CLEAR CHICKEN SOUP WITH MEAT BALLS & PEAK	清雞湯 或 2.02	全上
	2. (a) BONED STEAMED DUCK SPECIAL ONION SAUCE	蔥油鴨 或 2.02	全上
	(b) SLICED BOILED DUCK " " " SPECIAL SAUCE	蔥油鴨 或 2.02	全上
	3. (a) BOILED BONED CHICKEN " " " SPECIAL SAUCE	蔥油雞 或 2.02	全上
	(b) POT ROAST CHICKEN - CHINESE STYLE	焗雞 或 2.02	全上
	4. (a) DICED FRIED SHRIMPS " " " " " OR	金蝦 或 2.02	全上
	(b) DICED TURKEY " " " " " OR	金鴨 或 2.02	全上
	5. (a) CRAB MEAT ROLLS (FRESH OR CANNED) OR	蟹肉卷 或 1.50	全上
	(b) SHRIMP MEAT ROLLS " " " " " OR	蝦肉卷 或 1.50	全上
	(c) LOBSTER MEAT ROLLS " " " " " OR	龍蝦卷 或 1.50	全上
	(d) FISH ROLL	魚卷 或 1.50	全上
	6. (a) FISH CAKE, OR	魚餅 或 1.50	全上
	(b) SHRIMP CAKE, OR	蝦餅 或 1.50	全上
	(c) MINCED CHICKEN SOUP	碎雞湯 或 2.02	全上
	7. (a) STUFFED SHRIMPS (FRESH OR CANNED) OR	網油蝦 或 1.50	全上

HOUSE OF P.Y. CHONG

CEILING PRICES FOR FOOD ITEMS AND MEALS
All prices listed herein are at or below our O.P.A. Ceiling Prices

ITEM NO.	NAME OF ITEMS	COOKED WEIGHT	PRICE
	(b) STUFFED CRAB MEAT (FRESH OR CANNED)	網油蟹 或 1.50	全上
	(c) STUFFED LOBSTER MEAT " " "	網油龍蝦 或 1.50	全上
	(d) SHRIMP WITH VEGETABLES " " "	炒大蝦 或 2.02	全上
	(e) SHRIMP CANTON STYLE	蒜泥大蝦 或 2.02	全上
	8. (a) CHICKEN WITH MUSHROOMS AND SPECIAL CHINESE SAUCE OR	毛菇雞 或 2.02	全上
	(b) CHICKEN WITH VEGETABLES AND SPECIAL CHINESE SAUCE OR	炒雞片 或 2.02	全上
	(c) DUCK WITH VEGETABLES WITH CHINESE SAUCE	炒鴨片 或 2.02	全上
	(d) FRIED CRISP DUCK WITH CRISP WUN TUN	脆皮鴨 或 2.02	全上
	9. (a) PORK SPARE RIBS "P.Y. SPECIAL" OR	炸子肉 或 2.02	全上
	(b) FISH FRITTERS "P.Y. SPECIAL"	炸魚 或 2.02	全上
	RICE AND TEA. COOKED WEIGHT FOR 10 PERSONS APPROXIMATELY 10 LBS. THIS SPECIAL DINNER IS PREPARED AND SERVED IN AN AMOUNT SUFFICIENT FOR 10 PERSONS. ANY NUMBER OF PERSONS MUST PAY THE SAME AMOUNT.		
59	SPECIAL 9-COURSE DE LUXE DINNER (FOR 10 PERSONS) 每席 60.00		
	1. SHARK FINS SOUP WITH SHREDDED BONED CHICKEN CANTON STYLE	燉魚翅 或 2.02	全上
	2. BOILED BONED CHICKEN WITH HAM	薑蔥雞 或 2.02	全上
	3. STUFFED BONED DUCK	西蘭花鴨 或 2.02	全上
	4. DICED FRIED SHRIMP WITH WALNUTS OR ALMONDS AND VEGETABLES	金蝦 或 2.02	全上
	5. CHICKEN WITH MUSHROOMS	毛菇雞 或 2.02	全上
	6. STUFFED SHRIMPS	網油蝦 或 1.50	全上
	7. BOILED SLICED CHICKEN WITH VEGETABLES OR MINCED CHICKEN WITH FISH BLADDER	清蒸雞 或 2.02	全上
	8. ROAST SQUAB WITH CRISP WUN TUN OR PORK WITH VEG. AND SPECIAL SAUCE OR CHICKEN WITH CHESTNUTS	炸子雞 或 2.02	全上
	9. POT ROAST PORK	扣肉 或 2.02	全上
	RICE AND TEA. TOTAL COOKED WEIGHT FOR 10 PERSONS APPROXIMATELY 10 LBS. THIS SPECIAL DE LUXE DINNER IS PREPARED AND SERVED IN AN AMOUNT SUFFICIENT FOR 10 PERSONS. ANY LESS NUMBER OF PERSONS MUST PAY THE SAME AMOUNT. 24 HOURS NOTICE IN ADVANCE MUST BE GIVEN AND A DEPOSIT OF 1/2 OF THE AMOUNT AT TIME OF ORDERING IS REQUIRED.		
60	SPECIAL 9 COURSE SUPER DE LUXE DINNER (FOR 10 PERSONS) 每席 75.00		
	1. BIRD'S NEST CLEAR SOUP WITH DICED CHICKEN	燕窩清湯 或 2.02	全上
	2. SHARK FINS WITH SHREDDED CHICKEN	燉魚翅 或 2.02	全上
	3. BOILED CHICKEN WITH MUSTARD CABBAGE OR VEGETABLES WITH SEAFOOD SAUCE	玉蘭雞 或 2.02	全上
	4. BONED STEAMED DUCK WITH CHINESE CABBAGE HEARTS WITH SPECIAL SAUCE	鮮菜扒鴨 或 2.02	全上
	5. FRIED DICED CHICKEN WITH WALNUTS OR ALMONDS WITH SPECIAL SAUCE	金鴨 或 2.02	全上
	6. CLEAR CHICKEN SOUP WITH STUFFED SHRIMPS AND MUSHROOMS	鮮雞湯 或 2.02	全上
	7. FISH CAKE OR SHRIMP CAKE WITH CHICKEN GRAVY	魚餅 或 1.50	全上
	8. FISH OR SEAFOOD IN SEASON	海鮮羹 或 2.02	全上
	9. MINCED CHICKEN WITH MUSHROOMS	碎雞湯 或 2.02	全上
	RICE AND TEA. THE TOTAL COOKED WEIGHT OF THIS DINNER FOR 10 PERSONS IS APPROXIMATELY 10 LBS. THIS SPECIAL SUPER DE LUXE DINNER IS PREPARED AND SERVED IN AN AMOUNT SUFFICIENT FOR 10 PERSONS. ANY LESS NUMBER OF PERSONS MUST PAY THE SAME AMOUNT. 48 HOURS NOTICE IN ADVANCE MUST BE GIVEN AND A DEPOSIT OF 1/2 OF THE AMOUNT AT THE TIME OF ORDERING IS REQUIRED.		
61	CLASS 18 (TO TAKE OUT ONLY)		
	STEWEED OR BAKED BEEF WITH POTATOES AND VEGETABLES	各種瓜菜牛肉 或 8.02	全上

ANYTHING YOU BLING INSIDE

HOUSE P. Y. CHONG

Me-P. Y. no can be responsible except when you check same and get receipt for show.

HOUSE OF P. Y. CHONG

Story about Me-P. Y. vely intetest. I tell you in no too longwind way. After blitzquick Me-P. Y. start restaurant business again on April 4, 1942, from slatch. No got too muchee money. Get up dark in morning, go downtown shop, do cook, sometams wait tables. Slow way build business. Many fiends help P. Y., come eat dinna, tell fiends about good food. Me-P. Y. vely thankful.

First tam only Chinese food, later add steak dinna. Plepore spacial Me-P. Y. sauce selet way numba one good taste. Steaks go likee hot cakes, now vely famous.

Business pick up. Me-P. Y. buy House P. Y. Chong ploperly more than 100,000 square feets ocean side. No only talk-talk, must cost plenty money. But can do becausee fiends help.

Bimeby save more money for buy farm, plant fluits, vegebles, raisee chickens, ducks, goosee, etc. Patt for myself usee; what no can use sell away. Good for evelybody. This only plan inside head, bimeby some more talk-talk.

Me-P. Y. feel bad many tams becausee fiends all same soldiers, sailors, marines come eat—no more room left. So, soon when I can get material for remodel for make my placee more big. Me-P. Y. likee makee quick, if can. No have to send fiends away any more.

Me-P. Y. all tam aloha America and Chinese heroes that's why all tam advertise. Peoples say P. Y. foolish, but Me-P. Y. no care, keep do same no changee. That's why Me-P. Y. is Me-P. Y.—diffeent from other peoples.

When war all pau, Hawaii come center world travel for steamers, airships, etc. Evelybody come Hawaii, pass Hawaii, Hawaii important placee for comierce also tourists. Me-P. Y. plan ahead for makee my placee and Ala Moana most beautiful placee.

Soldiers, Sailors, Marines now all fight for Uncle Sam and for us. War pau tam need jobs bad. Up to businessmen for help them, give them jobs. Me-P. Y. happy for do part. Hope you no forget do same.

Airship business bimeby come first important business. Evelybody ride for travel. Steamers only for merchandise. That's why Me-P. Y. likee tell evelybody in airship flying business now for go ahead full steams, do best they can.

Me-P. Y. get 5 boys 1 girls. Hope they all one day learn fly airships. That one Me-P. Y. hope inside me heart—I hope come true and thank you vely muchee for read about Me-P. Y. story.

Me-P. Y. with trophy presented for him by HHD men for good work in sell War Bonds.



HOUSE OF P. Y. CHONG

RED CLOSS, BLOOD BANK YOU MUST KOKUA



Red Closs doing numba one fine work. When soldiers, sailors or marines get hurt or get sick, Red Closs takee good care. When capture by enemy, Red Closs takee over. When boys no get books, magazines for read, Red Closs get them plenty. So any tam you can give money for Red Closs, you know just same like helping fighting boys no diffelence. Blood Bank need lots blood because evely tam peoples get hurt bad they need blood transfuse in them. If no get blood on hand, may be no can save life. So important! You kokua give pint blood o.k.? Maybe man you save is you boys, fiends, husbands, relatives. So no forget blood bank, please.



YOU MUST BUY, BUY,
BUY PLENTY WAR BONDS!



Hawaii only place in America where every month every bond drive
quota go over top. Me-P. Y. no likee see fall down one tam; I think
you feel all same.



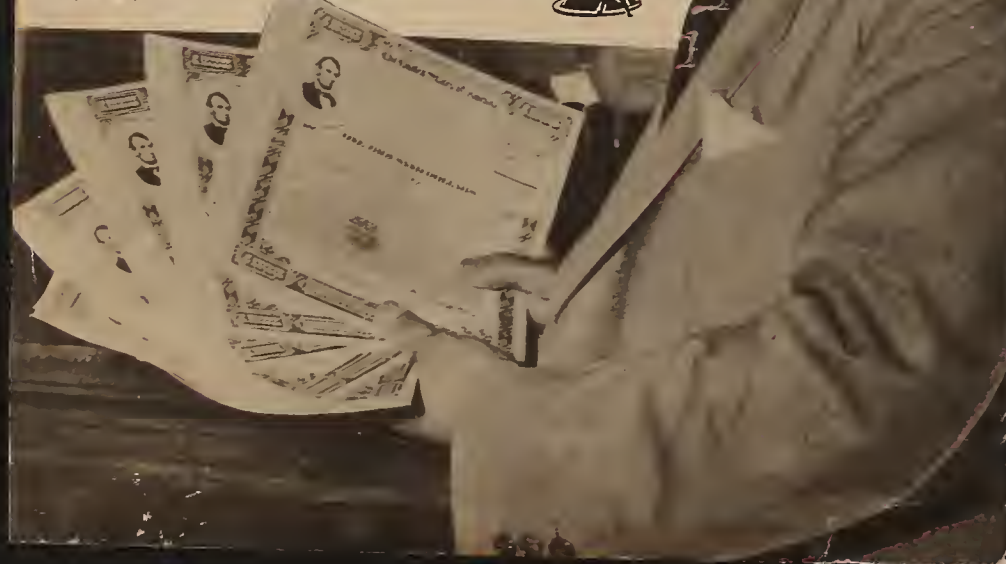
That's why must buy more and more war bonds because sometams
quotas vely big. Need you help, my help, everybody money for
make goal.

Some days when you no feel like buy bonds, you think where sol-
diers get food, guns, bullets, clothes, etc., etc., then you changee
mind quick and buy plenty.

War bonds numba one good buy. You lend \$3 now bye 'n' bye you
get back \$4.

Me-P. Y. Chong hope you do part.

After war must keep stlong Navy, Army and Marine. United States,
China, Russia and England all same get together for keep peace.



INDIGO

DIM SUM

Vegetarian Spring Rolls with Balsamic Pepper Sauce	5.25
Almond Chicken Spring Rolls	5.95
Zing Zing Zizzling Shrimp Rolls	6.95
Buddhist Buns with Sun-Dried Tomatoes and Eggplant	4.95
Fennel and Lamb Bao Buns with Peppered Ginger Plum Sauce	5.75
Curried Pumpkin and Pecan Bao Buns	5.25
Sweet Bao Buns with Okinawan Potatoes and Sun-Dried Cherries	5.25
Gin Dai with Roasted Duck and Apricots	4.95
Crispy Goat Cheese Won-Tons with Four Fruit Sauce	4.75
Harmony Duck Won-Tons with Tangerine Sauce	6.25
Happy Crab Won-Tons with Cranberry Ginger Sauce	6.90
Spicy Lamb Siu Mai Dumplings with Ginger Mint Sauce	5.40
Jade Speckled Salmon Dumplings with Mushroom Soy Chili Sauce	5.25
Vegetarian Couscous Potstickers with Tangerine Sauce	5.25
Lobster Potstickers with Soy-Ginger Sauce	7.25
Lemon Grass Chicken Brochettes with Indigo Peanut Sauce	5.50
Jung Duck Risotto in Ti Leaf with Tomato Coulis	8.95
Woked Mussels with Blackbean and Cilantro Oil	9.50

PEKING PIZZETTAS

Peking Duck with Imperial Plum Sauce and Green Onion	7.50
Singapore Eggplant and Goat Cheese with Chinese Sausage	7.00
Po Po's Roasted Chow Yuk Vegetarian	7.00
Hot Sour Prawns with Pineapple Chutney	7.00
Spicy Chicken, Garlic, Scallions and Cilantro	8.50
Honey Honey Beef and Tofu Calzone	7.50

SOUPS AND SALADS

Roasted Tomato and Garlic Crab Soup	4.75
Tea Smoked Chicken Jook with Pickled Ginger	4.25
Mexican Salad with Orange Vinaigrette	4.50
Sashimi with Mixed Greens and Fresh Ginger Vinaigrette	6.75
Lemongrass Cured Salmon with Wasabi Creme Fraiche	7.50
Grilled Goat Cheese wrapped in Lotus Leaf on Mixed Greens	7.50

LARGE PLATTERS

with Vegetable, Chutney and Salsa of the day and a choice of Rice or Chive Pillow Noodle Cake	
Fiery Explosions to Heaven Shrimp	13.00
Norwegian Salmon Cakes with Smoked Chipotle Mayonnaise	11.75
Grilled Salmon with Tomato Ginger Lemon Salsa	13.75
Grilled Spiced Chicken Breast with Peanut Sauce	10.25
Chinatown Vegetable Curry	10.95 With Chicken 12.00 With Shrimp 13.25
Seven Spice Duck Confit with Lemon Grass and Pineapple Sauce	14.95
Many Threads Shredded Chicken Cakes with Fresh Plum Sauce	11.25
Peppered Mongolian Beef Lett with Green Peppercorn Blackbean Sauce	13.75
Grilled Heirloom Lamb Brochettes	12.75
Pineapple Cured Pork Loin with Maple Orange Sauce	12.95
Scared Scallops in a Net with Ginger Soy Butter Sauce	15.95
Five Star Anise and Rosemary Grilled Lamb Chops with Mint Oil	16.75
Buddhist Jai-Vegetable Medley with Roasted Red Pepper Sauce	11.75
Woked Chinatown Vegetables with Butter Blackbean Sauce	9.95
With Chicken	10.95 With Shrimp 11.95

Lunch and Tea available from 11:00 AM to 5:00 PM Monday - Saturday

Dinner Served From 5:00 PM Monday - Saturday

1121 Nuuanu Avenue Honolulu, Hawaii 96817 Telephone (808) 521-2900 Fax (808) 537-4164



LAN TING
Chop Suey House

Master of Chinese Cuisine

蘭亭
食譜

2057 Kalakaua Ave.
WAIKIKI

Telephone 93258
HONOLULU



MENU

SOUP

1. Hai-Yuk Yin Woh.....75 蟹肉燕窩
Dried Sea Squid with Crab Meat
2. Kai Pin Tong.....65 雞片湯
Chicken Soup in Nidarin
3. Pao-Yee Tong.....50 鮑魚湯
Abalone or Awake Soup
4. Chop Wai Tong.....35 什會湯
Vegetable and Pork Soup
5. Sai Choy Tong.....25 西洋菜湯
Water-Cress Soup with Pork

CHICKEN

6. Hop-To Kai Ding.....1.00 合桃雞丁
Walnut Mixed Chicken
7. Lam-Yan Kai Ding.....75 櫻仁雞丁
Olive Nut Mixed Chicken
8. Mo-Koo So Kai.....75 毛新雞雞
Mushroom Chicken
9. Kaa-Lan aiK Kow.....75 芥蘭雞球
Broccoli Chicken
10. Si-Yau Kai.....75 豉油雞
Chicken with Si-Yau Sauce
11. Char Tsi Kai.....1.00 炸子雞
Crispy Chicken
12. Mah-Lart Kai.....1.00 麻辣雞
Fried Chicken with Tangy Sauce
13. Lai-Chi Boh-Loh Kai.....1.00 荔枝菠蘿雞
Fried Chicken with Litchi and Pineapple
14. Paak Chit Kai.....75 白切雞
Steamed Sliced Chicken
15. Wat Kai.....1.00 焗雞
Pot Roast Chicken with Lily Blossoms
16. Kaa-Chop Kai Yick.....75 茄汁雞翼
Chicken Wings with Tomato Sauce
17. Si-Yau Kai Yick.....75 豉油雞翼
Chicken Wings with Si-Yau Sauce
18. Chow Kai Pin.....75 炒雞片
Sliced Chicken with Vegetables
19. Hung-Yan Chop Suey.....75 杏仁什碎
Almond Chop Suey Au Gratin
20. Kai Se Chop Suey.....50 雞絲什碎
Chicken Chop Suey
21. Hung-Yan Kai Chop.....75 杏仁雞什
Almond Chicken

PORK

22. Lam-Yan Yuk Ding.....65 櫻仁肉丁
Pork with Olive Nuts
23. Yuk Chop Suey.....35 肉雞碎
Pork Chop Suey
24. Chao Che Yuk.....40 炒豬肉
Pork with Vegetables

PORK (Cont.)

25. Kaa-Chiu Che Yuk.....40 茄椒豬肉
Pork with Tomato Cayenne-Pepper
26. Suen Choy Che Yuk.....40 酸菜豬肉
Pork with Fermented Vegetables
27. Lan Dao Che Yuk.....40 蘭豆豬肉
Fried Pork with Chinese Green Peas
28. Hung Sin Pui Kwint.....50 紅燒排骨
Roast Spare-Ribs with Red Sauce
29. Cha Sit.....30 叉燒
Roast Sweet Pork
30. Yink Bang.....25 肉餅
Pork Pies
31. Tim Suen Pui Kwint.....30 甜酸排骨
Sour-Sweet Spare Ribs
32. Kao-Yuk.....25 扣肉
Pot Roast Pork
33. Sai Choy Che Yuk.....35 洋菜炒豬肉
Pork with Water-Cress
34. Ham-Dan Yuk Bang.....35 鹹豆漿肉餅
Pork Hash with Salt Egg
35. Cho Yuk Sung.....40 炒肉鬆
Pork Hash with Vegetables
36. Ngar-Choy Che Yuk.....35 芽菜豬肉
Pork with Bean Sprout

BEEF

37. Ngao-Yuk Chop Suey.....35 牛肉雞碎
Beef Chop Suey
38. Kaa-Chiu Ngao Yuk.....40 茄椒牛肉
Beef with Tomato Cayenne-Pepper Sauce
39. Ho-Yau Ngao Yuk.....35 豉油牛肉
Fried Beef in Oyster Sauce
40. Chao Ngao Yuk.....40 炒牛肉
Fried Beef with Vegetables
41. Kaa-Lan Ngao Yuk.....40 芥蘭牛肉
Broccoli Beef
42. Suen-Choy Ngao Yuk.....40 酸菜牛肉
Beef with Fermented Vegetables
43. Ngar Choy Ngao Yuk.....35 芽菜牛肉
Beef with Bean Sprout

SEA FOOD IN SEASON

44. Hung Sin Yu.....75 紅燒魚
Baked Fish
45. Chao Yu Pin.....50 炒魚片
Sliced Fish with Vegetables
46. Jun Wu Tao.....50 浸烏頭
Plain Braised Mullet

Order to Take Out In Any Quantity

MENU

SEA FOOD IN SEASON (Cont.)

47. Tim Suen Wu Tao.....60 甜酸烏頭
Pounded Mullet with Sour-Sweet Sauce
48. Sung-Chao Lung-Ha.....1.25 生炒龍蝦連壳
Fried Lobster in Shell
49. Sun Kwon Lung-Ha.....75 鮮菌龍蝦
Lobster with Mushrooms
50. Cho Wai Lung-Ha.....75 炸會龍蝦
Fried Lobster with Vegetables
51. Chao Lung-Ha.....75 炒龍蝦
Lobster with Vegetables
52. Mah-Lart Lung-Ha.....75 麻辣龍蝦
Fried Lobster a la Canton
53. Lai-Chi Boh-Loh.....1.00 荔枝菠蘿龍蝦
Fried Lobster with Litchi and Pineapple
54. Lung-Ha Fu-Yung.....75 龍蝦芙蓉旦
Lobster Omelette
55. Lung-Ha Dahn.....50 龍蝦大蝦
Lobster and Egg Sauté
56. Mah-Lart Dai-Ha.....50 麻辣大蝦
Fried Shrimps a la Canton
57. Lai-Chi Boh-Loh.....75 荔枝菠蘿大蝦
Fried Shrimps with Litchi and Pineapple
58. Cha Wai Dai-Ha.....65 炸會大蝦
Fried Shrimps with Vegetables
59. Chao Dai-Ha.....50 炒大蝦
Sauté Shrimps with Vegetables
60. Pu-Yung Ha.....50 芙蓉蝦
Shrimp Omelette
61. Dai-Ha Dahn.....50 大蝦旦
Shrimps and Egg Sauté
62. Cha Jang Ha.....50 炸淨蝦
Fried Shrimp Plate
63. Fu-Yung Hai.....75 芙蓉蟹
Crab Meat Omelette
64. Pu-Yung Dahn.....40 芙蓉旦
Fried Omelette

NOODLES

65. Cha Gai Se Min.....50 炸雞絲麵
Crisp Chicken Noodles
66. Kaa-Lan Kai.....50 芥蘭鴨球面
Broccoli Chicken Noodle
67. Chao Kai Se Min.....40 炒雞絲麵
Fried Chicken Noodle

NOODLES (Cont.)

68. Kai Se Wat Min.....40 雞絲滑麵
Soft Noodles with Flecky Sliced Chicken
69. Wat Kai Min.....50 滑雞麵
Soft Noodles with Chicken
70. Lung-Ha Wat Min.....50 龍蝦滑麵
Soft Noodles with Lobster
71. Wo Min.....40 窩面
Fat Noodles with Vegetables & Pork
72. Jap Wai Min.....40 什會麵
Noodle with Mixed Vegetables and Chicken
73. Chart Kai Gin.....75 拆雞煎面餅
Min Bang
Noodle Cake with Chicken Canton Style
74. Cha Wun Ton.....50 炸雲吞
Crisp Wun Ton with Vegetables
75. Chao Wun Ton.....40 炒雲吞
Fried Wun Ton with Vegetables
76. Cha Jeng Min Ton.....25 炸淨吞
Crisp Wun Ton
77. Cha Jeng Min.....25 炸淨麵
Crisp Noodle

MISCELLANEOUS

78. Chao Bat Dow Fahn.....40 炒八寶飯
Special Fried Rice
79. Wat Kai Fahn.....50 滑雞飯
Steamed Rice with Chicken
80. Ngao Yuk Fahn.....40 牛肉飯
Rice with Beef
81. Cha Wai Tin Kai.....1.00 炸會田雞
Fried Frog Legs with Vegetables
82. Mah-Lart Tin Kai.....1.00 麻辣田雞
Fried Frog Legs a la Canton
83. Chao Kua Choy.....25 炒瓜菜
Fried Vegetables
84. Cha Tze Kup.....75 炸子雞
Crisp Sliced Squid
85. Si-Yau Kup.....75 豉油雞
Squid with Si-Yau Sauce
86. Choy Pi Arp.....1.00 脆皮鴨
Pine Duck
87. Oy Jun Se.....35 合排絲
Steamed Long Ribs
88. Harn Dahn.....10 鹹旦
Salted Duck Eggs

Special Plate Lunch
35c and 50c
Special Plate Dinner
50c and 75c

Quick Service — Telephone 93258

Our Motto:
QUALITY AND SERVICE
to
OUR PATRONS

•
We are splendidly equipped to prepare Special Dinners varying from the regular Bill of Fare.

Banquets and Family Dinner Parties can be accommodated. We are prepared to serve small or large parties up to fifty people. For full details regarding party arrangements kindly confer with the management.

To insure the satisfaction of our patrons we aim at all times to serve the tastiest dishes prepared from the best of ingredients. Our waiters will offer you courteous service and assist you in ordering real Chinese dishes.

We appreciate your patronage and will be glad to follow any suggestions and make adjustments upon request to either the waiter or the management.

Please report waiter's errors to the management.

•
LAN TING at Waikiki
GEORGE INN
Owner and Manager



WORLD'S LARGEST, MOST BEAUTIFUL
CHINESE RESTAURANT AND NITECLUB



Waikiki
LAW YEE CHAM

源 桃 外 世
齋 餘 留 基 記 位
一 第 稱 林 園 築 新
雙 無 允 化 國 揚 宣

COCKTAILS & MIXED DRINKS			
	Regular		Regular
Alexander	1.00	Old Fashioned	.75
Beard	1.00	Pink Lady	1.00
Deliquit (Frozen)	1.00	Plethora Punch	1.50
Deliquit (Plain)	.85	Rum Collins	.75
Dubonnet	.75	Side Car	1.00
Golden Fizz	1.00	Wai Tai	1.75
Gin Fizz	.75	Singapore Sling	1.50
Gibson	.75	Slings	1.00
John Collins	.75	Sloe Gin Fizz	.75
Manhattan	.75	Tam Collins	.75
Martini	.75	Whiskey Sour	.75
Moscow Mule	1.50	Vodka Collins	.75
Orangecherry Cocktail	1.75	Zambia	1.75
Lou Yee Chai Special	1.75	Scow Driver	.75

BOURBONS		Regular
Bar Bourbons		.75
Straight Bourbons		.85
Bandol Bourbons		1.00
Canadian Whiskey		1.00

SCOTCH		Regular
Bar Scotch		.75
J. V. Blk, Cutty Sark, Ballantines, Haig & Haig Pinch, Martin 12, Grand 15		1.00

RYE		Regular
Old Overholt		1.00

COGNACS & BRANDIES		Regular
Hennessey, Martell, Christian Bros., Remy Martin, Courvoisier		1.00

CORDIALS & LIQUEURS		Regular
Creme De Menthe, Creme De Cacao, Cointreau, King Alphonse, S. & B., Benedictine, Cherry Heering, Galliano, Chartreuse, Drambuie		1.00
Li Chao		1.25

WINE		1/2 Bottle	Bottle
Christian Bros., Sherry, Port, Sauterne, Muscatel, Burgundy		3.00	5.00
Beauvill (B.V.)—Sherry, Port, Sauterne, Burgundy		3.50	5.00

SPARKLING BURGUNDIES		Regular
B.V. Sparkling Burgundy		8.00
Paul Masson Sparkling Burgundy		8.00

CHAMPAGNES (Bottle)		Regular
Imported Non-Vintage (Mumm's) Vintage		10.00
Domestic		12.00

BOTTLED BEER		Regular
Mainland		.75
Local		.75

BEVERAGES		Regular
		.60

OTHER DRINKS UPON REQUEST
Prices subject to change without notice

Special 5-Course
Chinese Dinner
Served Only to
Two or More
at \$5.00
per Person

1. Egg Blossom Soup
2. Almond Chicken
3. Shrimp a la Canton
4. Toss Fried Chicken
Noodles with Vegetables
5. CHOICE OF ONE—
Fried Rice or
Steam Rice
Dessert and Tea

Special 6-Course
Chinese Dinner
Served Only to
Two or More
at \$6.25
per Person

1. Egg Blossom Soup
2. CHOICE OF ONE—
Almond Duck
Crisp Chicken
3. CHOICE OF ONE—
Toss Fried Crisp
Noodles with Vegetables
Lau Yee Chai Roll
4. CHOICE OF ONE—
Beef Tomato
Pork or Beef with Vegetables
5. CHOICE OF ONE—
Egg Fu Young
Shrimp a la Canton
6. CHOICE OF ONE—
Fried Rice or
Steam Rice
Dessert and Tea

Deluxe
Special 7-Course
Chinese Dinner
Served Only to Two or
More at \$7.50 per Person

1. CHOICE OF ONE—
Special Shark's Fin Soup
Abalone Soup or
Egg Blossom Soup
2. CHOICE OF ONE—
Almond Duck
Crisp Chicken
with Wun Ton
3. Special Chicken Sticks
4. CHOICE OF ONE—
Special Sweet Sour Spareribs
Sweet Pork Fu Young
5. Toss Fried Crisp
Noodles with Vegetables
6. CHOICE OF ONE—
Shrimp with Vegetables
Beef or Pork with Vegetables
7. CHOICE OF ONE—
Fried Rice or
Steam Rice
Dessert and Tea

Chef's Special
Dinner
INDIVIDUAL PLATE
Egg Blossom Soup
and Tea Included
\$4.00 and up

IN ORDERING:
A Chinese Dinner is a communal affair, whereby every dish that comes to the table is shared by all. When you order, your individual choice contributes to the variety of the dinner. Our waiters and waitresses have been trained to serve you well and humbly offer suggestions of our "house specials." Better still, why not enjoy yourselves and just leave it to them.

STATE 3 1/2% GROSS INCOME TAX TO BE ADDED
WAIKIKI LAU YEE CHAI IS HIGHLY RECOMMENDED AS ONE
OF THE GOOD EATING PLACES ALONG THE HIGHWAYS AND
CITIES OF THE WORLD.

Chef's Special A LA CARTE

Soup

1. Bird's Nest Soup (per person)..... 1.50
2. Shark's Fin Soup (per person)..... 1.50
3. Chicken Soup ala Mandarin (per person).... 1.00
4. Abalone Soup with Vegetables
(per person)..... .75
5. Vegetable and Pork Soup (per person)..... .75
6. Egg Blossom Soup (per person)..... .75

Chicken

7. 1/2 Fried Chicken..... 4.00
8. Mushroom Chicken..... 3.00
9. Chicken in Soy Sauce or Steamed..... 3.00
10. Crisp-skin Chicken..... 3.00
11. Fried Chicken with Pepper Sauce or
Pineapple..... 3.00
12. Sliced Chicken with Vegetables or
Almond Chicken..... 3.00
13. Chicken Chop Suey..... 3.00
14. Special Deep Fried Chicken Sticks..... 1.50 up
15. Almond or Cashew Nut Chicken w/Veg. 3.50 up

Duck

16. Almond Duck..... 3.50
17. Crisp Skinned Squab, Roast or in Soy Sauce..... 4.00
18. Crisp Duck or Roast Duck—Chinese Style..... 3.50

Pork or Beef

19. Pork or Beef Chop Suey..... 2.00
20. Pork or Beef with Vegetables..... 2.00
21. Pork or Beef with Tamato..... 2.00
22. Roast Sweet Pork..... 2.50
23. Sweet-sour Spare Ribs..... 2.50
24. Pot Roast Pork..... 2.50
25. Roast Spare Ribs..... 3.00

Sea Food

26. Sliced Fish Cantonese..... 3.50
27. Poached Mullet in Soy or Sweet-sour Sauce..... 4.00
28. Lobster with Vegetables..... 4.50
29. Fried Lobster a la Canton or with Pineapple 4.50 up
30. Fried Shrimps a la Canton or with Pineapple... 3.00
31. Deep-Fried Shrimps with Vegetables..... 3.00
32. Shrimp with Vegetables..... 3.00
33. Fried Shrimp, Plain..... 2.50
34. Omelette, Plain..... 2.50
35. Omelette with Shrimps or Lobster..... 3.50
36. Braised Lobster in Shell..... 5.00 up
37. Chinese Abalone with Mushrooms..... 3.50 up
38. Shrimp, Oyster or Chicken Liver Roll..... 2.50 up

Noodles

- | | Lunch | Dinner |
|---|-------|--------|
| 39. Crisp Chicken Noodle..... | 1.50 | 3.00 |
| 40. Soft Noodle with Finely Sliced Chicken..... | 1.25 | 3.00 |
| 41. Sliced Chicken or Lobster with Mushrooms
and Egg Noodle..... | 1.50 | 3.00 |
| 42. Lobster and Chicken E Mein..... | 1.75 | 3.50 |
| 43. Wun Ton in Soup..... | .85 | 1.50 |
| 44. Crisp Wun Ton with Vegetables..... | 1.25 | 2.50 |
| 45. Crisp Noodle or Crisp Wun Ton..... | .85 | 1.50 |
| 46. Kuo Goo Min in Soup..... | 1.25 | 2.00 |
| 47. Crisp Kuo Goo Min with Vegetables..... | 1.50 | 3.00 |
| 48. Special Wai Kiki Lau Yee Chai Noodles..... | 1.50 | 3.00 |
| 49. Soft Noodles with Oiled Chicken..... | 1.50 | 3.00 |
| 50. Special Cake Noodles with Lobster
or Chicken and Vegetables..... | 1.50 | 3.00 |

Rice, Tea and Dessert

51. Special Fried Rice..... 1.25 2.50
52. Steam Rice..... .15 per person
53. Tea, Lichee, Jasmine, Oa-laang..... .15 per person
54. Chinese Sweets and Cookies..... .25 per person

In our Cantonese style of cooking, each dish is cooked individually and no effort has been spared to bring pleasure to your palate. Our top quality food is a harmonious and delicate blend of carefully selected ingredients and exotic spices from the far corners of the earth; from the jungles, seas, and plantations of China, Formosa, Japan, Borneo, India, Mexico, and many other places.

It is our very humble and sincere purpose to serve you well and pray that you will enjoy our food, service, and atmosphere. From the bottom of our hearts, we thank you for coming and do come again soon.

Suggested Nine-Course
Chinese Dinner

- Shark's Fin Soup with Shredded Chicken
Steamed Chicken or Crisp Chicken
Crisp Duck with Buns
Special Chicken Sticks
Shrimp Ala Canton
Toss Fried Noodles
Braised Lobster in Shell
Special Sweet Sour Spareribs with Pickles
Chicken or Pork with Cashew Nuts and Vegetables
- The above suggested typical nine-course dinner includes two side dishes as appetizers; also rice and tea.
- Served to a table of 10 persons. Substitutions may be requested.

Special Banquet Menu
GOURMET'S NINE-COURSE DINNER
SPECIALLY PREPARED TO SUIT
YOUR BUDGET



